

MJJWAR CO.~~Caller-Box-AAA-428~~~~Saipan, MP 96950~~~~(670)-235-3526~~

February 27, 1996

Herman T. Guerrero
President, Post CON CON
DanDan, Joeten Shopping Center
Saipan, MP 96950

Dear Mr. Guerrero:

I don't know where you get the idea that there is a reduction in payment of the already completed Carolinian Translation. Here is the scenario of that verbal and written Carolinian translation contract for the proposed 19 amendments:

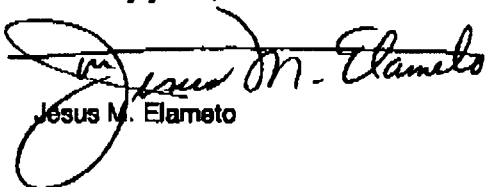
Last year (1995) in September you proposed to me that you really needed Carolinian translation right away. So I sat down with a group of eight individuals at different ages and did the guesstimate with them. After this guesstimate, I faxed the contract to your office and Ms. Esther Fleming and even you assured me with the green light that the translation in Carolinian should proceed because you're pushing for ratification in November election. Unfortunately that was postponed till March 2. Yet the translators worked on the three segments of the Carolinian translation contract and completed in draft form hoping to be paid for at least the two segments of the translation. But only one increment was paid and the second increment was withheld. That is, in December you withheld one check which was already billed to you and you released only one which prompted me to think that you're going to use that check for the final version of the translation. Yet work has been done for that particular check.

I suffered a little because translators were mad for that second check withheld. What I did, I had to do the bulk of the translation work because only two translators left to work on the translation because you withheld that second check that supposed to be paid to the old translators that refused to work because of "no payday". You're lucky that I had to pay from my own money to keep the two new translators on the translation otherwise work would just stopped. I felt really bad and humiliated for the following unpaid Carolinian translators: Joe Roppul, Susana Rabaulman, Frank Olopal, Lisa Limes Litulumar and Katherine Filal. Here am I keeping my word to complete and deliver the Carolinian translation but yet you treated me like we never executed any agreement. For three months you gave me the run around when I asked for payment. For example, "it's at Finance, need reprogramming and on and on..."

Carolinian translation requires typing work, research with elders, computer entry for concordance to figure out the magnitude of the word, and then fieldtest the lexicons used whether it is acceptable and comprehensible by the Carolinian speech community. To compare the Chamorro translation which has been in existence a lot longer than the Carolinian language and more expertise in it than the Carolinian language is really unfair and pure bias on your part. Please release the check of these individuals before unnecessary and unprofessional actions are to be taken.

I'll be looking forward to hearing from you. Adios me Uleek6.

Sincerely yours,


Jesus M. Elameto



POST CONVENTION COMMITTEE
Third Northern Mariana Islands Constitutional Convention

Joeten Commercial Center - Dandan
 Caller Box 10007, Saipan, MP 96950
 Tel. No. (670) 235-0843 • Fax No. (670) 235-0842

HERMAN T. GUERRERO, CHAIR
 ESTHER S. FLEMING, VICE CHAIR
 JOHN O. DLR GONZALES, SECRETARY

THOMAS B. ALDAN, SAIPAN
 DAVID C. MARATITA, TINIAN
 FELIX P. HOGIS, CAROLINIAN
 JUSTO S. QUITUGUA, POTA

MEMORANDUM

DATE: February 6, 1996 - 01:08 PM

TO : Secretary of Finance
FROM : President, Third NMI Constitutional Convention
SUBJECT : Request for Payment
RE : Document Control No. PCCC96-1594-038

Kindly issue payment made payable to MJJWar Co. in the amount of \$2,518.00 charged against Third Northern Marianas Constitutional Convention Account Number 1594-6219 for the following invoice(s):

<u>VENDOR</u>	<u>INVOICE(S)</u>	<u>AMOUNT</u>	<u>OBJECT CLASS</u>
MJJWAR Co. Caller Box AAA 428 Saipan, MP 96950	Statement 12/31/95	\$2,518.00	6219
TOTAL		\$2,518.00	

Justification: Payment on Carolinian translation services of the proposed amendments to the NMI Constitution, ballots and other public education materials.

Thank you for your prompt attention to this matter.


 HERMAN T. GUERRERO

Attachment(s)